

འཇམ་མེད་པོ་ལྷན་སྐྱེས་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འཇམ་མེད་པོ་

འཇམ་མེད་པོ་ལྷན་སྐྱེས་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འཇམ་མེད་པོ་

འཇམ་མེད་པོ་ལྷན་སྐྱེས་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འཇམ་མེད་པོ་



འཇམ་མེད་པོ་ལྷན་སྐྱེས་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འཇམ་མེད་པོ་

[illegible]

(1801 — 1002)

॥ ५॥

迎

图书在版编目(CIP)数据

章恰尔 20 年精品丛书. 翻译小说卷/《章恰尔》编辑部译.

—西宁:青海民族出版社,2001

ISBN 7—5420—0866—8

I. 章... II. 章... III. ①文学—作品综合集

—中国—当代—藏语②小说—作品集—中国—当代—藏语

IV. I217.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 034635 号

॥ ममके दिव ०९ ममके दिव ममके दिव ॥
 ॥ ममके दिव ममके दिव ममके दिव ॥
 ॥ ममके दिव ममके दिव ममके दिव ॥

[illegible]

责任编辑:旦 果
封面设计:才 高
电脑制作:高 燕
技术设计:喇海永
封面题字:拉巴次仁

章恰尔 20 年精品丛书

翻译小说卷

《章恰尔》编辑部 译

出 版: 青海民族出版社(西宁市同仁路10号)
发 行: 邮政编码 810001 电话 6143426
经 销: 青海省新华书店
印 刷: 青海民族印刷厂
开 本: 850×1168 1/32
印 张: 18.625
字 数: 263千
插 页: 5
版 次: 2001年6月第1版
印 次: 2001年6月第1次印刷
印 数: 1 500

书 号: ISBN 7-5420-0866-8/I·142(民文)
定 价: 29.20元

版权所有 翻印必究

(书中如有缺页、错页及倒装请与工厂联系)

ཉི་མ་ལ་ཡའི་བྱུང་སྐྱེང་།

——《སྐྱེང་ཆར་ལོ་འཁོར་20 དཔེ་ཚུགས་》ཀྱི་སྒྲེང་གཞི།

ཡི་དམ་ཆེ་ཤིང་།

ལོ་ཉི་ཤུའི་སྐྱེན་ལ་དཔལ་འཛོམས་གཡང་གིས་འབྱུང་བའི་གངས་སྐྱེང་ས་
ཡུལ་རུ་སྐྱམ་ཐེང་འབྱུངས་པའི་ཚོམ་རིག་རུས་དེབ་《སྐྱེང་ཆར་》ནི་བོད་མི་……
རིགས་ཀྱི་མིག་གི་བརྒྱད་ཅིར་གྱུར་པའི་ཆ་ནས་བཤད་ན་མཚར་སྟག་ཉི་འོད་……
དང་སྐྱེང་ཆར་ཟིལ་བས་ཁེངས་པའི་ལོ་རྒྱུས་རང་བཞིན་ལྡན་པའི་ལེགས་སྐྱེས་
སྐམ་མཐོ་བ་ཞིག་རེད་ཅེས་བརྗོད་པར་རིགས་ཏེ། ལོ་བརྒྱ་ཕྱག་རེ་ལའང་
འཕྲད་དཀའ་ཞིང་། མི་ལམ་ནང་རུའང་འཛོལ་སླ་བ་མིན་པའི་དེང་རབས་
བོད་ཀྱི་ཚོམ་རིག་གི་འབྲུལ་ལམ་ལ་ཆས་བྱེད་རུ་གནས་གྱིས་བསྐྱུལ་ཅིང་ས་ཡིས་
བརྒྱངས་པའི་རྒྱགས་ཕྱེ་ཞིག་རུ་འབྱུངས་སོ།།

བྱིས་པས་གོམ་འགྲོས་སྐྱུར་ཚུལ་སློབ་པའི་གནས་སྐབས་ལ། བདག་གིས་
“མ་ལ་ཡའི་ཅན་དན་ནགས་སྐྱོང་”གི་གཏམ་རྒྱུད་ཐོས་སྐྱོང་ཞིང་། དེ་ནས་

བཟུང་ཨ་མ་ལགས་ལ་གྲིབ་བསེལ་སྐྱམ་པོ་བསྐྱུན་ཆེད་ཅན་དན་སྒྲོང་པོ་གཟུག་
 རྒྱུ་འེ་སྒྲོན་བཅངས། འཆར་ཡངས་བྱུང་བ་ན། “བྱི་ཅུའི་སྒྲོང་པོ་ཉི་མ་ལ་
 ཡར་སྐྱེས”ཞེས་པའི་སྐུ་གནས་ཀྱང་ཐོས་པས། ཡང་སེམས་ནང་ལ་ཨ་མ་ལགས་
 ལ་བྱི་ཅུའི་མགུལ་རྒྱན་དབུལ་ཆེད་བྱི་ཅུའི་སྐྱེད་ཆལ་བསྐྱུན་རྒྱུའི་བཀོད་པ་རྒྱ་……
 ཆེན་ཤར། ངག་རྒྱན་ལྟར་ན་དེ་དག་ཉི་འོད་མཆར་སྐྱུག་ཆེ་བའི་ཞི་བདེ་འབང་
 ཞིག་གི་གནས་སུ་འཁྱུངས་པར་བཤད་པས། ཁོ་པོས་ལམ་རིང་བྱུང་ཀྱན་ཏུ་སྐྱ་
 ལེན་གར་ཅེད་བྱེད་བཞིན་དབྱིངས་སུ་འཕགས་ཏེ་རྒྱང་གི་དཀྱིལ་དང་ཆར་གྱི་
 གསེང་ནས་ཡིད་སྐྱལ་གྱིས་ཉི་ཟེའི་དཀྱིལ་འཁོར་ནས་བརྟོན་པ་ལྟ་བུའི་དཔལ་
 ལྷན་འོད་གྱིས་འཁྱུང་པའི་ཞི་བདེའི་དུས་རབས་ཤིག་འཆོལ་བཞིན་བསྐྱེགས་པ་
 ཡིན་ཨང་།

1981 ལོ་ལྟེ། དེ་ནི་བསེལ་རྒྱང་འཇམ་ཞིང་ཉི་འོད་གསལ་བའི་ཞི་བདེའི་
 ལོ་ལག་ཅིག་རེད། ལོ་དེའི་ཟླ་8 པར་ང་ཚོས་སྒྲོན་མེད་ལམ་སྐོལ་བརྟོད་དེ་གྱི་
 ཐང་གི་གནའ་པོའི་མཁར་གྲོང་ཏུ་“སྐབས་དང་པོའི་ཞིང་སྒྲོངས་ལྗེའི་བོད་གྱི་……
 ཚུམ་རིག་གསར་ཚུལ་གྱི་གོས་ཚོགས”བརྒྱས་ཤིང་། ཚོགས་ཐངས་དེར་སྐབས་
 ལེགས་པ་ཞིག་ལ་བསྐྱུན་མ་ཐག་པའི་《སྒྲུང་ཆར་》དེབ་དང་པོ་ཆར་གཅིག་……
 ཐོབ་སང་། དེ་འདྲའི་དེབ་མིང་ཅམ་གྱིས་ཀྱང་ཁོ་པོར་དགའ་བ་ཆེན་པོ་རྒྱས་
 བས་སྐོབས་པ་ཁོང་ལ་མ་རྒྱུད་པ་ཞིག་བྱུང་། བདག་གི་སེམས་ལ། དེ་འདྲའི་
 སྒྲུང་ཆར་ཡོད་པར་བྱུར་པས། ད་ནི་ཅི་ཤིང་ཞིག་ཡིན་ན་སྐྱེ་སྐྱབས་གྱི་དཔལ་
 མི་འབར་བ་སྲིད་དམ། མེ་རྟོག་ཅིག་ཡིན་ན་མིག་དབང་འཕྲག་བྱེད་ཏུ་མི་

བཞད་པ་གྲིང་དམ། འབྲས་བུ་ཞིག་ཡིན་ན་ཐོངས་རྒྱལ་ནས་ལེགས་པར་མི་
 སྒྲིན་པ་གྲིང་དམ་སྟུ། དེའི་ཕུང་དེའི་མཉུན་རིས་ཀྱི་མཚོན་དོན་ནི་རྒྱ་ཆེན་
 གཏིང་ཟབ་ཅིག་ཡིན་པར་རྟོག་སྟེ། བཟུངས་མ་ཁྲད་ཏུ་རྒྱུང་ཞི་ཆུབ་ས་འཇགས་
 (ཤུགས་སུ་ཞི་བདེ་མཚོན་)དང་། གཏིང་མི་དཔོག་པའི་རྒྱ་མཚོ་(ཐོད་མི་རིགས་
 ཀྱི་མཐའ་ཡངས་མཐིལ་ཟབ་ཀྱི་སྒྲིལ་རྒྱུན་ཚུལ་རིག་ལ་དཔེ་ཡིས་འཇལ་བ་ཡིན་)
 ཡི་བྱུར་ཞིག་དང་། ཇི་བྲལ་བསུང་ཞིམ་འཐུལ་བའི་མེ་ཏྲག་གངས་ལྷ་(ཐོད་མི་
 རིགས་ཀྱི་ཀྲན་ནས་རྒྱས་བཞིན་པའི་དེང་རབས་ཚུལ་རིག་མཚོན་)ཀྲང་ཞིག་.....
 འཇུག་གིས་བཞད་འདུག་པ་བཅས་མཐོང་། དེ་ནི་《སྤང་ཆར་》གསར་སྤྱན་
 མཁན་པོ་དག་གིས་རེ་བའི་དབྱིད་དཔལ་ཡིད་བཞིན་འཆར་བའི་ཐོད་ཀྱི་དེང་
 རབས་ཚུལ་རིག་ལ་བཅངས་པའི་ཡིད་ཆེས་བརྒྱ་འགྱུར་གྱི་ལེགས་སྒྲིན་ཡིན་པ་
 གཞི་ནས་རྟོགས་བྱུང་། ཐེངས་དེའི་ཆོགས་ཐོག་ཏུ་བདག་ལ་ད་ཏུང་དཔེ་དེའི་
 གསར་བའི་བསུང་ཞིམ་ལྡང་བ་དང་མི་རིགས་ཀྱི་དེང་རབས་ཚུལ་རིག་གི་གཞི་
 འཛིན་ཚད་ཉུགས་ཐེབས་པའི་《འཕྱོང་ཚུལ་ཞོགས་པའི་སྤྱུ་རེངས་》ཀྱི་དཔེ་.....
 ཕུང་ཅིག་གྱུང་ཐོབ་ལ། དཔེ་མིང་དེའང་མིའི་དང་བ་འདྲེན་བྱེད་ཅིག་ཏུ་
 འདུག་སྟེ། བདག་གིས་ཕལ་ཆེར་སྤྱུ་རེངས་ཤུགས་ཀྱི་འདྲ་ཟེར་སྤྱང་ལྡན་གྱི་ཉི་
 མ་དེ་ཕག་ནས་མཐོང་བ་དང་མཚུངས། དེའི་ཆེ་བདག་གིས་ལས་སྒྲིན་སྤར་
 སང་གི་མཐུས་《འཕྱོང་ཚུལ་ཞོགས་པའི་སྤྱུ་རེངས་》ཀྱི་ཚུལ་པ་པོ་སྟེ། བྱུང་
 འབྲས་མཛོན་གསལ་ལྡན་པའི་ན་གཞོན་སྟན་ངག་པ་དང་། སྤང་གཏམ་ཚུལ་
 པ་པོ། མཁས་པ་དོན་གྲུབ་རྒྱལ་ངོ་སྤྱད་རྒྱས་ལོན་བྱུང་བ་དང་ལྡན་ཏུ། ཁོང་

དང་ན་ཆོད་མཉམ་པའི་ཉི་གཞོན་འཕགས་བཞིན་པ་ལྟ་བུའི་བོད་མི་རིགས་ཀྱི་
 དེང་རབས་ན་གཞོན་ཚོམ་པ་པོ་དག་ཀྱང་ངོ་ཤེས་པར་གྱུར། ལང་ཆོའི་དཔལ་
 གཟི་འཕྱར་པའི་མངོན་པར་ལེགས་པའི་མཆན་ལྟས་ཀྱིས་འཆོགས་པ་བ་བརྒྱ་
 ལྟག་ལ་ལྟ་བུར་གྱི་སྒྲུལ་མ་ཐེབས་ཤིང་། དེ་ལས་ཀྱང་ལྟག་པ་ནི། ངང་
 ཚུལ་དེས་ང་ཆོས་སྒྲ་ཏུ་བཀྱར་བར་འོས་པ་དང་སྒྲན་ཁང་ན་སྒྲ་སྒྲན་བཞིན་.....
 བཞུགས་པ་གྱང་གསེང་བྱས་ཏེ་རྟེན་འབྲེལ་བྱ་བར་ཐེབས་པའི་མཁས་དབང་.....
 གསུང་རབ་རྒྱ་མཆོ་ལགས་དང་། དེ་བྱིངས་ཀྱི་ཆོགས་སུ་ཐེབས་པའི་ཆན་
 རབས་མཁས་པ་རྣམས་ལ་དགུས་ཆོར་འོ་མཆོའི་སྒྲོང་ནས་འདྲེན་ཏུ་བཅུག་པ་
 དང་། ཐུགས་མཉེས་པའི་སྒྲན་ཆབ་བསལ་ཏུ་བཅུག་པ་དེ་ཡིན། གཟུལ་རྒྱས་
 ཀྱི་ཆོགས་འདྲེ་དེས་འཇིག་རྟེན་པ་རྣམས་ལ་ཤེས་སུ་བཅུག་པ་ནི། ཁ་བ་རི་
 བའི་མགོ་ནག་རྣམས་ལ་སྟོག་གི་ཀ་བ་བརྟན་བྱེད་ཀྱི་སྒྲང་དཀར་ཅམ་པ་མཁོ་.....
 བར་མ་ཟད། ཅམ་པས་ལུས་རྟེན་གསོ་བ་ནང་བཞིན་དེང་རབས་བོད་མིའི་སྒྲ་
 སྟོག་མཆོད་པའི་ཚོམ་རིག་ཀྱང་དགོས་པར་བསྟན་པ་དེའོ། །དེར་བརྟེན་ཡིད་
 འགྲུལ་ཆོད་མེད་ཐེབས་པའི་ཁོ་བོས་ཨ་སྟན་གྱི་མཐོ་རམས་དང་དོག་མའི་.....
 མཐུག་ཆོད་ཤེས་མིན་ལ་མ་སྟོས་པར་མཆོག་གྱུར་འཆད་སྟེགས་དེ་ཏུ་མ་འོངས་
 མཐོང་འཕྱར་གྱི་གཏམ་གཤམ་ལྟར་བསྒྲགས། “གལ་སྲིད་ལྟ་ཡི་དྲི་བྱིར་དང་སྒྲ་
 ཡི་གྲ་ཆར་ཅན་གྱི་དུས་ཆོགས་མད་ཏུ་བྱུང་བ་འདི་ལས་དབང་བཟང་ནས་ད་.....
 ཏུང་ལོ་ལྟ་ནས་བཅུ་ཅམ་ལ་མཐུད་པ་ཡིན་ཆོ། ང་ཆོའི་ད་ཏུང་སྟག་སྟོན་ཡིན་
 པའི་དེང་རབས་ཚོམ་རིག་གི་ར་བའི་ཁྱོད་གྱི་ལྷ་གྲ་རྣམས་དཀར་སྟོགས་སྒྲ་བ་.....

བཞིན་ཆ་རྫོགས་པར་གྱུར་ཏེ། ཅ་རྒྱས་ལོ་སྟུག་གི་སྒྲིབ་དུམ་བརྟོལ་བའི་སྟེན་
 སྤྱོད་ཚར་ཏུ་དངར་བར་འགྱུར་ཞིང་། དེ་ཡི་ཆེ་ན་འཛོམས་སྤྱོད་སེར་དུག་ཅི་
 འདྲ་གཏུག་རྩལ་ཅན་ལ་སྤྲད་ཀྱང་གནོད་པས་མི་རྩུགས་ཏེ། གལ་སྲིད་འགྲེལ་
 པར་གྱུར་ན་འང་། གངས་སྟོངས་ས་གཞིར་ཅ་བ་རྒྱས་པར་བྱུག་པའི་མང་ཐོག་
 བས་མགོ་འདུས་གཞུང་རྒྱས་ཀྱི་ལྷ་ལ་ནམ་མཁའ་ལ་རེག་པར་འགྱུར་བ་ལ་.....
 གདོན་མི་ཟེེ།” རྒྱལ་དེར་ཁོ་པོའི་ཡིད་ཆེས་སྤར་བཞིན་འགྱུར་བ་མེད། ཀྱང་
 ཁོའི་ཆེས་ཆེ་བའི་གདོད་མའི་ནགས་ཚལ་དེ་དར་གྱིས་བཀའ་ཅིང་ཁ་བས་.....
 གཤམ་གས་པའི་སྤྱོད་ན། ཁ་བའི་མིང་ཅམ་ཐོས་པས་ཀྱང་འཇིགས་སྤངས་འཛོམས་
 བ་དག་གིས་“ཆེ་སྟེན་གི་མཐའ་ཁོབ”ཏུ་བརྒྱན་པའི་གངས་སྟོངས་ས་གཞིར་.....
 སྤར་བཞིན་བརྟན་བརྩིད་ཏུ་གནས་པ་མ་ཡིན་ནམ།

ཐོད་ཀྱི་དེར་རབས་ཚུལ་རིག་མཛོན་པར་འཕགས་པའི་ཉམས་སྟོབས་.....
 གྱིས། ཁོ་པོའི་སྟེན་རག་ཚུལ་པའི་འདུན་པ་བྱུགས་དུག་ཏུ་བསྐྱལ་པ་ན།
 བདག་གིས་སྒྲུ་བྱ་བསྐྱར་ཏེ་《ལམ》ཞེས་པའི་སྟེན་རག་ཚན་པ་ཞིག་ལེགས་.....
 པར་བསྐྱེད་པ་པེ་ང་ཚོའི་དེར་རབས་ཚུལ་རིག་གི་དཔུང་འདུག་ལ་ངར་སྤྱོད་
 གྱི་རམ་འདེགས་ཅམ་ཡིན་པར་མ་ཟད། བརྩིད་ངས་ཆེ་བའི་ལོ་རྒྱས་ཀྱང་ཐོར་
 བཞག་པའི་རྒྱས་ཡོད་མིས་བཏབ་པའི་དཔར་རྟགས་ཀྱི་རེག་ཟིག་ཅིག་ཀྱང་.....
 ཡིན་ཏེ། འདིར་བསྐྱེད་འབྱི་བྱས་པ་གསལ་སྟར།

འདྲོ་བའི་འགྲོས་ཀྱི་སྐྱར་ཚད་འཇལ་ལ་གཞུང་ལམ་

བཟང་བ་བདག་གིས་མཐོང་།

ཁུ་ཆེར་ཐེག་ལ་ར་མོང་མཆར་ར་བྱེ་སྤངས་བརྟེན་

དུས་ཁོ་པོས་རྟོགས།

དེ་ལྟ་ན་ཡང་སྤྲུག་ཆོད་དག་ཀྱང་སྤངས་འདར་

འབྱུང་བའི་གངས་རི་མཐོན་པོ་བཟུལ་བ་ལ།

ཁྱེ་སྤྲུག་མཆོང་བཞིན་གཡག་ཆོད་ནམས་ནི་ཕྱེ་སྤྲོར་

ཏར་སྤྲུས་རྩ་ཁྱེ་འགོམ་པས་བདག་ཡིད་འཕྲོག།

འབད་འབྱུངས་ཅན་ནམས་བསྐྱེད་པའི་རྩེས་སུ་ཤར་

མེ་བཏོད་པའི་ལམ་ཞིག་ཅིས་ཀྱང་ཡོད་པ་ཉིད།

རྩེ་ལ་འརྩལ་རྩལ་པས་བས་འབྱོང་བ་མིན་ནོ་ཞེས་སུ་

མ་གསུངས་ཤིག།

ང་ཡི་མེས་པོའི་བྱི་རུའི་དོ་ཤལ་རྩེ་མཆོའི་མཐིལ་ནས་

དཔྱུགས་པ་ལགས།

——(《གངས་སྤྱངས་ཀྱི་སྤྲུགས་བམ》ལས་དྲངས་)

དེ་ཡང་དེང་རབས་བོད་ཀྱི་ཚོམ་རིག་གི་རྒྱབས་རྒྱ་ལ་འཕེལ་རྒྱས་ཀྱི་……

ཐད་དུ་མི་འདར་ས་རབ་ཅིག་མཐོང་སྟེ། དཔེར་ན་དོན་དངོས་ཐོག་གི་སྤྱང་

གཏམ་གྱི་ནམ་པར་ཞུགས་པའི་གོམ་འགྲོས་དལ་བ་དང་། སྤྲན་ངག་གི་ཆོག་

སྤྱར་ཁྱོད་ནའང་འཛམ་གླིང་རང་བཞིན་གྱི་ཉ་ཉུང་བསྐྱེས་པའི་འགོ་བའི་ནད་

དུག་གིས་སྐྱགས་པའི་རག་སྐྱོར་སྐྱོན་ཅན་ཅུང་ཟད་རེ་འབྱུང་གིན་ཡོད་པ་.....
 སྐྱགས་རེད། ཡིན་ནའང་ཉ་རིགས་དབུགས་འཚུབ་ནས་འཆི་བར་འགྱུར་བའི་
 རྒྱ་སྐྱོན་སྐྱབས་རྒྱུ་ལངས་མ་སྤྱོད། བདེ་ཐང་ཡིན་ལ་གསར་གཏོད་ཡོད་ཅིང་
 ཡར་ཐོན་བཙོན་པའི་ཚུལ་རིག་སྐྱབས་རྒྱུ་ཞིག་འབྱུང་དགོས་ན། དེ་ཉིད་ལ་
 ཀྱན་ནས་མཐུན་པའི་ནམ་ཐུའི་ཁོར་ལུག་ཅིག་གིས་ཅིས་ཀྱང་ཁ་ལོ་སྐྱར་དགོས།
 དཔེར་ན་རང་བྱུང་ཁམས་ཀྱིས་རྒྱུ་མ་ཆད་པར་ཕྱི་རབས་གསར་བ་རྒྱུས་.....
 རྒྱུད་སྤོང་བྱེད་པ་དང་གསར་རྒྱུད་བྱེད་པ་བཞིན་ཏེ། “གང་ཆེ་ཡལ་གའི་བྱ་
 རྒྱུ་དག་གི་མགྲིན་སྐྱོན་སྐྱ་ཡིས་དབྱིད་དཔལ་བོས་ཤིང་རྒྱ་མའི་སྐྱབས་སུ་.....
 འཆོར་བ་ན། །དར་བའི་སྐྱལ་ནི་འགྲན་མེད་སྐྱབས་ཀྱིས་རང་གིས་འཕེལ་བའི་
 མད་བྱུང་ཉམས་ཅན་སྐྱེ་བའི་ཡིད་འཕྲག་ཅི་ལ་མིན།” (《གངས་མེད་གི་གད་.....
 རྒྱུངས་ཏེ་སྐྱབས་རྒྱུ་གི་སྐྱེགས་པམ་》ཞེས་པ་ལས་དྲུངས) 《སྤང་ཆར་》གསར་སྤེལ་
 བྱས་པ་ནས་བཟུང་། ཐོག་མཐའ་བར་གསུམ་རྩ་ང་ཆོའི་མི་རིགས་ཀྱི་དེང་
 རབས་ཚུལ་རིག་འཕེལ་རྒྱས་ཀྱི་བདེ་ཐང་གི་གཞུང་རྒྱུ་ལ་ཆོད་ཀྱིས་ཐིག་གིན་
 ཡོད་ཅིང་། 1984 ལོར་《སྤང་ཆར་》རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་བོད་ཁུལ་ལ་འགྲེམ་སྤེལ་
 བྱེད་སྐབས། དེ་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གཉི་ག་ནས་ཁ་མིག་ཡར་ལྷ་བྱེད་དགོས་
 ས་ཞིག་རྩ་བུར་པ་དང་། ཐ་ན་ལྷང་བྱུང་བྱུང་འཕགས་ཀྱི་རྩས་དེབ་གསལ་
 ཆེན་རྩ་བུར་ཡོད་ཅིས་བརྗོད་ཆོག ཚུལ་སྐྱོག་པ་དག་གི་གསར་གཏོད་ཀྱི་རང་
 བཞིན་ལྷན་པའི་རྩས་དེབ་སྐྱབས་པའི་སྤྱི་ལོ་སྐྱབས་དེས་ཁོ་བོར་ཡིད་འགྲལ་ཏེ་.....
 ཅང་ཆེན་པོ་ཐེབས་སུ་བཅུག རྒྱུ་ཆད་བདག་གིས་《སྤང་ཆར་》དང་།

《 བོད་ཀྱི་ཚུམ་རིག་གྲུ་ཅལ་ 》 《 ཉི་གཞོན་ 》 《 ཟླ་ཟེར་ 》 《 གངས་
དཀར་རི་བོ་ 》 སྐུ་གསལ་བོད་ཡིག་ཚུམ་རིག་རྩལ་དེ་བའི་ཀྱི་ཚུམ་སྒྲིག་པ་ནམས་ལ་……
ལུལ་པའི་《 རྟོད་རྒྱན་འབར་བའི་ཅ་ལམ་ 》 ཞེས་པའི་སྒྲན་ངག་ཚན་པ་ཞིག་གི་
ནང་རྩ་ཁོ་ཚོའི་སྒྲ་མེད་གཤེས་སྦྱོད་ལ་གཤམ་ལྟར་བསྟོད་བཤུགས་བརྗོད་པ་……
ཡིན་ཏེ།

སྒྲན་བརྟོལ་སྒྲན་དབང་གཟར་ལམ་འཕེན་ནམ་ཟམ་ཆེན་
འཇུགས་ལ་སྦྱོད་པའི་ཆོ།

གཏུང་དང་ལྷམ་ནི་གང་ཞིག་བྱེད་ལ་དེ་ཉིད་ནམ་ཡང་
ཆོམ་མ་སྦྱང་།

དེང་འདྲིར་བོད་ཀྱི་རོ་མཆར་མཐུ་རྩལ་རྟོད་འབར་ཅ་
ལམ་ན་རྒྱ་བས།

སེམས་ཀྱི་བྲག་ལ་བཟང་བྱའི་བརྟོས་རིས་ས་གཞིའི་དྲིན་
རྩ་འཁྱུར་ནས་བབས།

ཐིལ་མངར་འཇིབ་པའི་རྒྱང་རྩལ་དག་ནི་རང་གིས་སྟོལ་
བའི་སྒྲང་ཅིའི་བཅུད་ལ་འཁྱེན་མི་འཁྱུར།

ཞིབ་ཅིས་ལ་མཁས་སྒྲེ་བོས་རང་གི་ཁ་པོར་སྦྱི་སྒྲང་འཁྱེན་
སྒྲ་བཟུར་པས་རྒྱང་ཞེས་ཅི་འདོད་སྦྱ་ཅ་རྩལ།

ཏུ་ཁྱད་པའོ། རྩོམ་རིག་ལས་ཀྱི་སྤྲེལ་བའོ།

॥ རྩ་ལ་ཁ་རལ་ཆེ་དེ་གི་ཁོ་རྩ་རྩ་ལ་རྩ་

(མར་ཏྲ་མཐོང་པ་མཆི། མ་ནི་བྱི་མར་སྤྱོད་མར་ཁ།) ——

[illegible]

ནང་ལ་ལྷུང་མགྲོགས་ཀྱིས་གོང་འཕེལ་དུ་སྤང་བ་དང་མཆར་སྟག་གྲུབ་འབྲས་
ལོན་པ་ཡིན། དེ་ལྟར་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཀན་སྐྱ་ཅི་ཅི་འདིབ་དགོས་པའི་ལྷུང་ཆད་
དང་བྱས་ཐེས་ལ། གྲུང་དབྱང་མི་དམངས་ཀྱི་བྱུང་རྒྱུ་འཕྲིན་ལས་ཁྲུང་ས་
གྲུང་ངོ་མཆར་བཞིན་“གྲུང་གོའི་(ཚྭ་རིག)རྟ་མཆོག་ཁྱི་སྟང་འཕུར་མཆོང་.....
བྱེད་པའི་གནམ་སའི་ཁ་མཆོམས་སྟ། ང་ཆོས་གངས་སྤྲོང་ས་བོད་དམག་(དེང་
རབས་ཚྭ་རིག)མངོན་པར་གྲུབ་པ་མཐོང་.....”ཞེས་བསྒྲགས། སྟོག་རྒྱབས་
ཀྱིས་ཅི་དགར་སྐྱེལ་བའི་རྟ་མཆོག་མིག་སྐྱའི་བྲག་ཅ་དེ་གྲུང་གོའི་ས་གཞི་ཆེན་.....
པའི་མཁའ་དབྱིངས་ཁོ་ནར་གྲགས་པ་ཅམ་ག་ལ་ཡིན།

མེས་པོའི་ངག་ནས་བརྒྱུད་འོངས་པའི་དམངས་སྤྱོ་ཞིག་གི་ནང་དུ།
འདིག་རྟེན་པ་ཉ་ལས་དགོས་པའི་སྤྱོ་ཆོག་ཅིག་ཡོད་པ་ནི། “བྱིར་སྟོན་ཉི་མ་ལ་
ཡར་སྐྱེས”ཞེས་པ་དེ་རེད། བྱིར་འདང་ཞིག་ཕྱག་དུས། ཁོ་བོས་《སྒྲུང་ཆར་》
ནི་ཉི་མ་ལ་ཡའི་བྱིར་སྟོན་ཆོལ་གྱི་གཞུང་རྒྱུ་ཆེས་མཐོ་ལ་སྦྲུམ་པ་དང་། ཡལ་
ག་ཆེས་ཆང་ཆོང་དུ་རྒྱས་པའི་བྱིར་སྟོན་དམར་པོ་ཞིག་ཡིན་པ་རྟོགས། 《སྒྲུང་
ཆར་》སྟེལ་ནས་ལོ་བརྒྱུ་འཁོར་སྐབས། དེའི་ཉམས་སྦྱོང་སྟན་སྟམ་ཆོགས་
པའི་གཙུག་གི་སྤྱོ་ཞིག་པ་སྤྱོ་ཞིག་ལས་འགྱུར་མེད་ལགས་ཀྱིས་《བོད་ཀྱི་དེང་རབས་ཚྭ་
རིག་དཔེ་ཆོག་ས》(བོད་བརྒྱུ)ཞེས་པ་གཙུག་མཛད་ཅིང་པར་དུ་བསྐྱར།
བཅམས་ཆོས་དེ་དག་གི་ནང་དུ་སྒྲུང་གཏམ་(ཐུང་འབྲིང་)དང་། སྟན་ངག་
སྟག་ཚྭ། རྒྱུ་གར་ཚྭ་རིག་ སྟོག་བརྟན་བརྟན་འཕྲིན་ཚྭ་རིག་ གཞུང་
ལྷགས་དབྱེད་གཏམ་ཕྱགས་ཚྭ་རིག་སྟ་ཁ་ཐམས་ཅད་འདུས་འདུག་སྟེ།“སྟོན་

॥ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

[illegible]

॥ मन्त्रः ॥

[illegible]

॥ ཐཱ་ཏྭ་རྩ་ཐཱེ་ཐཱིང་མཱོ་

ཆར་སྒྲ་འབྲིད་དང་ཟིལ་བ་སྒྲིལ་བའི་འཕྲིན་ལས་དག་

ནི་བསྐྱབས་ཕྱུར་པས།

གཞི་ནས་བོད་ལ་མེ་རྟོག་ཆར་བ་ཀྱན་ནས་འཛོལ་བའི་

དཔྱིད་དཔལ་ཤར།

ཆུ་སྐྱེས་དང་ནི་གངས་ལྷ་དག་གིས་སོ་སོའི་ཡོན་ཏན་

འགྲན་བཞིན་ངོམ་འདི་དང་ཚུལ་ཉིད།

ང་ནི་ཡང་ཡང་ཆུ་གཏེར་ལ་ཞུགས་མཆོ་ནང་བྲག་ལ་

སྐྱེས་ཕྱུར་པས།

“ཉི་མ་ལ་ཡར་བྱེད་སྒྲོལ་བའི་”སྐུ་གཞས་ད་གཟོད་

ཡིད་ལ་འཁོར།

(《གངས་ལྷ་དང་གྱི་སྐྱེས་པམ། ཐུན་གྱི་མེ་རྟོག་འཛོལ་བའི་འདབ་ཆགས་》 ཞེས་
པ་ལས་དྲངས་) ཅེས་བསྐྱེད་པའི་དབྱངས་ཀྱི་ཡོད།

ལོ་རྒྱུ་འདས་སང་ལ། བཟང་བྱ་བཅུ་ཕྱག་ཟུང་ཞིག་ནི་མའི་རིགས་
གནས་པའི་ལོ་རྒྱུས་སུ་འགྲུལ་ལམ་སྐྱོད་ནས་ཁ་སྐྱོད་འཁོར་གྱི་ལྷ་ལྷ་བཟང་པ་……
ཅམ་ཡིན། ཡིན་ནའང་ལོ་རྒྱུ་འདི་གངས་ཅན་བོད་ལ་མཆོ་ན་ན། ངོ་མཆར་
ཆེ་བའི་བྱེད་ཆས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་སྐྱེས་ཅིང་། བཟིད་ལ་བསྐྱེད་བའི་བོད་མི་
རིགས་ཀྱི་དེང་རབས་ཚོམ་རིག་གི་ལོ་རྒྱུས་སྐོར་དག་ཅིག་ཡིན་འདུག བླང་